Министерство культуры Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирская государственная консерватория имени М.И. Глинки»

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
Сертификат 4886B50E92E1D699904F5B1360EB71B6
Действителен с 04.06.2026 по 28.08.2027
Владелец Стародубцев Вячеслав Васильевич

Иностранный язык (английский)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Научная специальность 5.10.3. Виды искусства (с указанием конкретного искусства) (музыкальное искусство)
Форма обучения: Очная
Факультет: Факультет вокально-хорового искусства, композиции и музыковедения
Кафедра: Кафедра гуманитарных дисциплин

Контроль:
зачет с оценкой 2
экзамен 3

Распределение часов

Семестр	**1(1.1)**	**2(1.2)**	**3(2.1)**	Итого
Вид занятий	УП	УП	УП	УП
Контрольные часы		0,5	1	1,5
Контактная работа	34	32	34	100
Сам. работа	38	75,5	73	186,5
Итого	72	108	108	288

Программу составил(и):
к.п.н., профессор, Фенина Н.Г.;доцент, Грудинская В.В.;ст. преподаватель, Кермен С.В.
_____
Рецензент(ы):
ст. преподаватель, Шмакотина А.С. _____

Рабочая программа дисциплины

Разработана в соответствии с ФГТ:
Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 г. № 951)

составлена на основании учебного плана:
Научная специальность 5.10.3. Виды искусства (с указанием конкретного искусства) (музыкальное искусство)
утвержденного учёным советом вуза от 26.08.2026 протокол № 1.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса - подготовка аспиранта к практическому использованию иностранного языка в профессиональной деятельности.
В **задачи** курса входит развитие у аспирантов способности и готовности воспринимать и ориентироваться в больших массивах профессионально значимой информации, а также ее использования для решения профессиональных задач, позволяющих им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: 2.1.02

Роль данного курса в подготовке научного работника весьма существенна. Обучение иностранному языку всегда было и остается составной частью процесса формирования специалиста с высшим образованием на всех этапах обучения: знание иностранного языка способствует получению необходимой информации, практическому использованию ее в работе, повышению профессиональной компетентности и межкультурной коммуникации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Требования к результатам освоения дисциплины:
По окончании курса аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.
В аспирантуре предъявляются следующие требования к уровню освоения содержания дисциплины «Иностранный язык» по видам речевой коммуникации:

Говорение
К концу обучения аспирант должен владеть:
- навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической речи, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке в области научно-исследовательской деятельности;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения на основе изученного языкового материала в ходе аудиторных занятий и самостоятельной работы с научной литературой в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование
Аспирант должен уметь понимать на слух монологическую и диалогическую речь в представлении носителя языка, опираясь на изученный 3 языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение
Аспирант должен владеть навыками различных видов чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое) различных источников (энциклопедии, книги, монографии, справочники и статьи широкой музыкальной направленности, а также аутентичная узкоспециализированная литература).

Письмо
Аспирант должен владеть навыками письма на основе изученного языкового материала, в частности:
- изложить содержание прочитанного материала в форме конспекта;
- составить план, выделить ключевые моменты изучаемого текстового материала в области научно-исследовательских изысканий;

- написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования;
- вести деловую и личную переписку в области научно-исследовательской работы, а также связанную с участием в международных конференциях и семинарах.

Код	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов
Раздел 1	**1 семестр**		
1. 1	Знакомство: рассказ о себе, цели поступления в аспирантуру. Фонетика: вводный фонетический курс. Грамматика: порядок слов простого предложения; обзор системы времен английского глагола в действительном залоге./Сем/	1	4
1. 2	Знакомство/СР/	1	4
1. 3	НГК: история НГК, роль вуза в творческой жизни города и региона. Работа с текстом: структурирование дискурса – оформление введения в тему, развитие темы, смены темы, подведение итогов сообщения. Фонетика: вводный фонетический курс. Грамматика: обзор системы времен английского глагола в страдательном залоге./Сем/	1	4
1. 4	НГК/СР/	1	4
1. 5	Выдающиеся личности нашего вуза: монологические высказывания о биографии и творчестве именитых педагогов НГК. Работа с текстом: знакомство со спецификой научного стиля речи. Грамматика: косвенная речь, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения; Союзы и относительные местоимения./Сем/	1	6
1. 6	Выдающиеся личности нашего вуза/СР/	1	10
1. 7	Стили музыки: монологические высказывания и дискуссии по теме. Великие композиторы и исполнители: монологические высказывания и дискуссии о великих композиторах и исполнителях России, Европы и Америки. Способы работы с текстом: ознакомительное, поисковое, изучающее, просмотровое чтение. Реферирование и аннотирование научного текста. Грамматика: неличные формы глагола и конструкции с ними; модальные глаголы, модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом./Сем/	1	6
1. 8	Стили музыки и великие композиторы и исполнители/СР/	1	10
1. 9	Работа с аутентичными текстами на иностранном языке/Сем/	1	14
1. 10	Работа с аутентичными текстами на иностранном языке/СР/	1	10
Раздел 2	**2 семестр**		
2. 1	Музыкальная жизнь Новосибирска: проектная работа о ведущих театральных и музыкальных коллективах города. Ознакомление с особенностями перевода научных текстов. Грамматика: сослагательное наклонение./Сем/	2	10
2. 2	Музыкальная жизнь Новосибирска/СР/	2	22

2. 3	Моя концертно-исполнительская и научно-исследовательская деятельность: монологические высказывания по теме, написание резюме. Изучение форм письменной фиксации информации: конспектирование, аннотирование научного текста. Грамматика: атрибутивные комплексы, эмфатические конструкции, инверсия, сравнительные обороты, виды местоимений./Сем/	2	10
2. 4	Моя концертно-исполнительская и научно-исследовательская деятельность/СР/	2	22
2. 5	Групповая конференция по тематике диссертационных исследований/Сем/	2	10
2. 6	Подготовка к групповой конференции по тематике диссертационных исследований/СР/	2	22
2. 7	Грамматический тест (написание и анализ)/Сем/	2	2
2. 8	Подготовка к грамматическому тесту/СР/	2	9,5
2. 9	/ЗаО/	2	0,5
Раздел 3	**3 семестр**		
3. 1	Функциональные стили английского языка: научный, разговорный, официально-деловой, газетно-публицистический, художественный, их особенности. Грамматика: сложные союзы «not merely..but; as..as; thereby; hereby». Академическая письменная речь. Безличные и пассивные конструкции./Сем/	3	6
3. 2	Функциональные стили английского языка/СР/	3	8
3. 3	Особенности публичных выступлений на иностранном языке. Фонетика: интонационные модели и средства современной риторики. Грамматика: эмфатические конструкции как средства речевого воздействия для эффективного публичного выступления./Сем/	3	4
3. 4	Особенности публичных выступлений на иностранном языке/СР/	3	8
3. 5	Актуальные проблемы современного общества: демографическая проблема, проблема экологии, терроризм, голод. Монологические высказывания по данным проблемам. /Сем/	3	6
3. 6	Актуальные проблемы современного общества/СР/	3	8
3. 7	Работа с аутентичными текстами на иностранном языке/Сем/	3	6
3. 8	Работа с аутентичными текстами на иностранном языке/СР/	3	24
3. 9	Групповая конференция по тематике диссертационных исследований/Сем/	3	10
3. 10	Подготовка к групповой конференции по тематике диссертационных исследований/СР/	3	20
3. 11	Грамматический тест (написание и анализ)/Сем/	3	2
3. 12	Подготовка к грамматическому тесту/СР/	3	5
3. 13	/Эк/	3	1

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. **Требования к оформлению письменного перевода оригинального иноязычного текста по специальности**

Допуском к итоговой аттестации по дисциплине “Иностранный язык” является работа по переводу, выполненному самостоятельно и не имеющему русского эквивалента. Оформленная работа по переводу предоставляется преподавателю в печатном / электронном виде не позднее, чем за 1 месяц до даты проведения экзамена. Перевод грамматических, лексических и синтаксических единиц должен быть адекватен, допускается наличие отдельных лексических, грамматических и стилистических неточностей, не препятствующих общему пониманию текста.

Предоставляемая работа содержит:

- оригинал переводимого текста / текстов в объеме 30 тыс. печатных знаков;
- перевод текста / текстов на русский язык;
- аннотацию на иностранном языке;
- список ключевых слов.

Рекомендуемый средний объем аннотации составляет 500-3000 печатных знаков. Объем аннотации зависит от количества и объема исходных текстов. На каждый переведенный текст предоставляется отдельная аннотация. Аннотация – краткое точное изложение содержания перевода, выполняет функцию справочного инструмента, позволяющего читателю понять основное содержание оригинального иноязычного текста.

Текст предоставляемой работы должен быть выполнен в текстовом редакторе MS Word 2003-2016 и отредактирован строго по следующим параметрам:

- ориентация листа – книжная,
- формат А4,
- поля по 2 см по периметру страницы,
- шрифт Times New Roman,
- размер шрифта – 14 пт,
- междустрочный интервал – 1.5,
- выравнивание по ширине страницы,
- абзацный отступ – 1,25 см (без использования клавиш «Tab» или «Пробел»).

2. **Phrases for Rendering**

Реферирование текста предполагает устную передачу информации оригинального текста на иностранном языке с использованием фраз, структурирующих повествование:

1) I’ve read the article under the title “...”.
2) It’s a very interesting (problematic) article.
3) It’s devoted to the problem (peculiarities) of...
4) The author puts forward the following problems ... •
5) The author underlines, that...
6) It’s a methodological (biographical, historical) article.
7) It’s devoted to methods of study of...
8) This problem (article) is connected with...
9) The author rejects the common view on the problem.
10) New directions (trends, features of) are described in this article.
11) It’s a new (old, well-known) branch of science.
12) It includes the following items
13) This chapter is divided into (2) parts.
14) Summing it up...
15) I’d like to tell you about the article (part of the article), which I’ve, read in the book “...” by …
16) The author analyzes the problem including the following aspects ...
17)This article (work) is the analysis of ...
18) From the author’s point of view...
19) The author has his/her own position concerning this problem.
20) I liked (disliked, don’t like) this article.

21) This article was useful (interesting, a bit boring, rather dull, very informative) for me.
22) It was of great interest for me to read this work (part of this work, page from this article).
23) I completely agree (disagree) with the author concerning the problem which he/she studies in this work.
24) To tell the truth (frankly speaking) I...

3. **Тестовые задания по грамматике (2 семестр)**
Образец теста по грамматике английского языка
I. Выберите правильную форму глагола:
1) If I … you, I should choose the profession of an engineer.
a) am; b) were

2) If he were in Moscow he … us.
a) would visit; b) would have visited

II. Вставьте нужный предлог:
3) Are you interested … working for us?
a) at; b) in; c) of

4) I am not very good … learning languages.
a) at; b) in; c) of

III. Выберите правильный вариант:
5) She dreams about … London.
a) visit; b) visit to; c) visiting

6) Never in my life … such a thing.
a) have I seen; b) I have seen; c) did I see

IV. Choose the correct pronoun.
7. Can you tell me … about it?
a. anybody
b. any
c. anything

8. … is at the door, I suppose.
a. something
b. somebody
c. some

V. Choose the correct adverb.
9. For the first time in my life I earned so … money.
a. much
b. many

10. There were … mistakes in your test.
a. little
b. few

4. **Тестовые задания по грамматике (3 семестр)**
I. Choose the correct form of the word.
1. The … of the international business was increasing fast those years.
a. development
b. developing
c. develop

2. All her attempts to get a job were … .
a. useful
b. use
c. useless

II. Choose the correct form of the verb.
3. After I … my friend move house, he … me to a house-warming party.
a. helped, invited
b. have helped, have invited
c. had helped, invited

4. While she … on the stage, the audience … her with admiration.
a. was dancing, was watching
b. danced, watched
c. was dancing, watched

III. Choose the correct translation of the non-finite forms in italics.
5. A picture *painted* recently provoked a hot discussion.
a. нарисована
b. нарисованная
c. рисование

6. *Swimming* with dolphins helps disabled children fight against their diseases.
a. плавающий
b. плывущий
c. плавание

IV. Choose the correct preposition.
7. The final decision depended … the majority of votes in the Congress.
a. on
b. in
c. from

8. I am looking … my lecture notes.
a. after
b. for
c. at

V. Choose the correct form of the verb.
9. If the weather … not so frosty, we went skiing.
a. was
b. were
c. is

10. If you … so many fish pies, you wouldn't have had any stomachache.
a. hadn't eaten
b. doesn't eat
c. don't eat

5. **Примерный перечень тем дискуссий**

1. Роль Новосибирской государственной консерватории в культурной жизни города и региона.
2. Какой стиль музыки кажется вам наиболее увлекательным и почему?
3. Музыка в жизни музыканта: работа или источник вдохновения.
4. Творчество какого композитора и/или исполнителя служит для вас источником вдохновения и представляет для вас интерес как для исследователя?

5. Навыки 21 века: профессиональные и гибкие навыки: что важнее?

6. **Примерный перечень тем сообщений**
1. Современные музыканты/исполнители академической музыки.
2. История жанра: джаз, рок, поп-музыка.
3. Международные связи НГК.
4. Актуальные проблемы современного общества.

7. **Примерный перечень тем проектов**
1. Новосибирский государственный театр оперы и балета и его история.
2. Новосибирская филармония как центр музыкальной жизни города.
3. Театральные оркестры города.
4. Видео-портфолио музыканта.

8. **Содержание и структура кандидатского экзамена**
Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится устно и включает в себя три задания:
1) Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
2) Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1200 печатных знаков. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской деятельностью аспиранта.
Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной шкале.

5.2. Фонд оценочных средств

1. **Критерии оценки тестов:**
Оценка «отлично» выставляется, если количество правильных ответов в тесте > 86%.
Оценка «хорошо» выставляется, если количество правильных ответов в тесте 71 – 85 %.
Оценка «удовлетворительно» выставляется, если количество правильных ответов в тесте 50 – 70 %.
Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если количество правильных ответов в тесте < 49 %.

2. **Критерии оценки дискуссий:**
Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, если он активно участвует в дискуссии, демонстрируя предусмотренный программой уровень владения иностранным языком.
Оценка «не зачтено» выставляется аспиранту, если он обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала; не участвовал в дискуссии.

3. **Критерии оценки сообщений:**
Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, если он полно раскрыл тему сообщения, демонстрируя предусмотренный программой уровень владения иностранным языком; способен адекватно реагировать на возможные вопросы аудитории.
Оценка «не зачтено» выставляется аспиранту, если он не подготовил сообщение; обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала.

4. **Критерии оценки проектов:**
Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, если он полно раскрыл тему проекта, демонстрируя предусмотренный программой уровень владения иностранным языком; способен адекватно реагировать на возможные вопросы аудитории; подготовил PowerPoint презентацию для более полного раскрытия темы проекта.
Оценка «не зачтено» выставляется аспиранту, если он не подготовил презентацию проекта;

обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала.

5. **Экзаменационные критерии оценки**

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Ответ аспиранта на кандидатском экзамене оценивается по пятибалльной системе.

Оценка «отлично» выставляется, если:

- изложение содержания текстов логично, оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к такому виду передачи информации; экзаменуемый демонстрирует уверенное владение речью, с минимальным количеством ошибок;
- аспирант способен свободно вести беседу по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской деятельностью;
- реакция на возможные дополнительные вопросы адекватна, ответ построен грамотно и логично.

Оценка «хорошо» выставляется, если:

- изложение содержания текстов логично, оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к такому виду передачи информации; экзаменуемый демонстрирует достаточно уверенное владение речью, с небольшим количеством ошибок;
- аспирант способен вести беседу по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской деятельностью, без особых затруднений;
- реакция на возможные дополнительные вопросы адекватна, ответ построен грамотно и логично.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

- изложение содержания текстов не всегда логично, допущены неточности в структуре изложения; экзаменуемый демонстрирует недостаточно уверенное владение речью, присутствуют ошибки;
- аспирант способен вести беседу по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской деятельностью, с некоторыми затруднениями;

• реакция на возможные дополнительные вопросы не всегда адекватна.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:
• изложение содержания текстов выполнено с ошибками; речь на иностранном языке затруднена, присутствует большое количество ошибок;
• аспирант не способен вести беседу по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской деятельностью;
• реакция на возможные дополнительные вопросы не всегда адекватна, продемонстрировано неумение формулировать свои мысли на иностранном языке.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Бонк Наталья Александровна, Лукьянова Наталья Анатольевна, Памухина Людмила Георгиевна Учебник английского языка:В 2 ч.. - М.: "ЭКСМО" ; "ДЕКОНТ+"-"ГИС", 2004. - 511 с.
2. Бонк Наталья Александровна, Лукьянова Наталья Анатольевна, Памухина Людмила Георгиевна Учебник английского языка:В 2 ч.. - М.: "ЭКСМО" ; "Деконт+"-"ГИС", 2006. - 511 с.
3. Фенина Наталья Григорьевна, Ильина Татьяна Сергеевна Об английской грамматике просто (доверительный разговор):[учеб. пособие] : рек. для студентов, обуч. по техн., естественно-науч. и гуманит. направлениям классич. ун-тов. - Ростов н/Д: Феникс, 2015. - 158 с.

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

1. Электронная библиотечная система «Университетская Библиотека»;
2. АИБС «МАРК-SQL» Internet. Лицензионный договор с ЗАО «НПО “ИНФОРМ-СИСТЕМА”» № 010/2011-М от 08.02.2011.

Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

База данных с коллекцией изданий Новосибирской консерватории в ЭБС «Университетская библиотека»	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub	БД
Информационная система «Музыкальная культура Сибири»	https://www.media-nsglinka.ru/	БД
Комплекс образовательных ресурсов в электронной форме	http://libra.nsglinka.ru/marcweb2/Default.asp	БД
Международная база данных музыкальных партитур [International Music Score Library Project (IMSLP)]	https://imslp.org/wiki/Main_Page	БД
Научная электронная библиотека eLibrary.ru	https://elibrary.ru	ИСС
Справочная система электронного каталога библиотеки	http://libra.nsglinka.ru/marcweb2/Default.asp	ИСС
Электронные информационные ресурсы Российской государственной библиотеки	http://www.rsl.ru	ИСС
Электронные информационные ресурсы Российской Национальной библиотеки	http://www.nlr.ru	ИСС

Электронный федеральный портал «Российское образование»	http://www.edu.ru/	ИСС

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Для проведения групповых занятий по дисциплине "Иностранный язык" необходимы аудитория для групповых занятий, оборудованная аудио- и видеотехникой, компьютером с доступом к сети Интернет.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На занятиях по иностранному языку происходит формирование способности и готовности работать в командах, а также в поликультурной среде; умения слушать и слышать; способности управлять собственным эмоциональным состоянием и понимать эмоциональное состояние окружающих людей; способности и готовности воспринимать и ориентироваться в больших массивах профессионально значимой информации, а также использовать эту информацию для решения профессиональных задач.

Таким образом, изучая иностранный язык, аспирант должен практически использовать его в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

В завершение курса проводится кандидатский экзамен, отражающий основные этапы владения иностранным языком, которыми должен овладеть аспирант в процессе обучения.

Особо значимой становится работа с аутентичной иноязычной литературой. Технология данной работы включает в себя несколько компонентов:

1. подбор информации по интересующему вопросу;
2. обработку информации;
3. письменную фиксацию информации для последующего использования;
4. применение извлеченной информации на практике.

Умению находить информацию придается большое значение.

Подбор публикаций, правильная ориентация в них, рациональное их использование, умение работать со справочной литературой, извлечение и смысловая переработка информации, содержащейся в источниках – все это необходимо аспиранту для последующей научной работы.

Решающим фактором для умения работать со специальной литературой на иностранном языке является накопление достаточного словарного запаса и овладение грамматическими формами и оборотами. В научных текстах, статьях, монографиях часто используются такие грамматические явления, как глаголы в пассивном залоге, модальные глаголы, модальные эквиваленты, инфинитивные конструкции, неличные формы глагола и их конструкции, условные придаточные предложения, и умение распознать их в тексте и сделать правильный перевод является неотъемлемым компонентом практического владения иностранным языком.

Действенным средством для закрепления и расширения запаса слов, а также грамматических форм и оборотов служат:

1. чтение и перевод текстов;
2. выполнение устных и письменных упражнений.
3. дополнительное чтение легких научно-популярных текстов, газетных статей на общенаучную тематику.

Только систематическая и регулярная работа над текстом и широкое использование устного и письменного перевода на основе прочно усвоенного лексического и грамматического материала может подвести к образованию навыков беспереводного понимания текста.

Лексический анализ также ведет к умению понимать предложения на иностранном языке, не обращаясь к словарю. Но работа с текстом на иностранном языке неизбежно требует применения словаря, для чего необходимо развивать навыки работы с ним.